

Berimbau Chámou Você

Instructor Morcego (Capoeira Luanda)

**Oh ie, ie, ie berimbau chámou você, oh
dim dim dim dim dim berimbau tocou
assim**

Oh ie, ie, ie berimbau chámou você, oh
dim dim dim dim dim berimbau tocou
assim

**Oh ie, ie, ie berimbau chámou você, oh
dim dim dim dim dim berimbau tocou
assim**

Berimbau por que tu choras,
se a iuna não cantou?
só foi o toque da Banguela
que energia aqui mostrou!

Oh ie, ie, ie berimbau chámou você, oh
dim dim dim dim dim berimbau tocou
assim

**Oh ie, ie, ie berimbau chámou você, oh
dim dim dim dim dim berimbau tocou
assim**

Berimbau tocou Angola,
Banguela bem miudinho,
só não esqueca da Regional
oh que Mestre Bimba féz sózinho.

Oh ie, ie, ie berimbau chámou você, oh
dim dim dim dim dim berimbau tocou
assim

**Oh ie, ie, ie berimbau chámou você, oh
dim dim dim dim dim berimbau tocou
assim**

Na tradição de seu Pastinhá,
tem o gunga , meio, e viola,
meu gunga toca marcado
o meio dobra, a viola chora

Oh ie, ie, ie berimbau chámou você, oh
dim dim dim dim dim berimbau tocou
assim

Ê Paraná, Ê Paraná

Mestre Burgues (Grupo Muzenza)

Ê Paraná, ê Paraná

Terra da boa madeira, Paraná

Ê Paraná, ê Paraná

Eu quero ver você jogar, Paraná

Ê Paraná, ê Paraná

Eu quero ver você cantar, Paraná

Ê Paraná, ê Paraná

Eu vim aqui, não vou voltar, Paraná

Ê Paraná, ê Paraná

Parana, Parana e, Paraná

Ê Paraná, ê Paraná

Eu quero ver você lutar, Paraná

E Parana, e Parana

Ta na hora de jogar

<https://youtu.be/kY2fulwcpf4>

Ta na hora de jogar
Vamos lá vadiar (2x)
Eu vou, eu vou
Vou vadiar (2x)

Quando chega a hora
Para mim é uma alegria
Eu pego no berimbau
E começo a cantoria

Berimbau me convidou
Eu não posso recusar
Benzo logo meu corpo
E entro para jogar

A roda passou do meio
Berimbau falou assim
O jogo termina agora
Mas a capoeira não tem fim

Pra quem vive capoeira
Quando o berimbau desarma
Dá uma tristeza no espírito
E os olhos enchendo d'água

Marinheiro só

<https://youtu.be/B2c1E2K0rrQ>

Cantiga de capoeira "Marinheiro só" cantada por capoeirista mestre Suassuna. Considerada um Patrimônio cultural do Brasil e cantada em religiões como Umbanda e Candomblé por todo o Brasil em louvor ao povo d'água, os marinheiros e mãe lemanjá.

Letra:

Eu não sou daqui
Marinheiro só
Eu não tenho amor
Marinheiro só
Eu sou da Bahia
Marinheiro só
De São Salvador
Marinheiro só

Ô marinheiro, marinheiro
Marinheiro só
Quem te ensinou a nadar?
Marinheiro só
Foi o tombo do navio
Marinheiro só
Ou foi o balanço do mar?
Marinheiro só

Lá vem, lá vem
Marinheiro só
Ele vem faceiro
Marinheiro só
Todinho de branco
Marinheiro só
Com seu bonezinho
Marinheiro só

Dendê

<https://www.youtube.com/watch?v=LXhZ1KW30EI>

Mestre Cobra, Abada Capoeira

Dendê, Dendê

lálá e lá, lálá e lá

ô dendê

Coro:

Dendê, Dendê

lálá e lá, lálá e lá

Levou rasteira

balançou, caiu no chão

se perde a cabeça

também perde a razão

ô dendê

Coro:

Pro capoeira

que não joga, só estranha

pois acredite

se bater, também apanha

ô dendê

Coro:

O capoeira

já nasce natural

com manha e malícia

não seja artificial

ô dendê

Coro:

Quando treinar

ponha na consciência

seja capoeira

não viva de aparência

ô dendê

Coro:

No jogo duro

com malícia e com mandinga

olho no olho

cuidado, mantenha a ginga

ô dendê

Eu tava là na Bahia

Coro: Ê Bahia

Text portugiesisch

Eu tava là na Bahia

Ê Bahia

Quando Berimbau tocou

Ê Bahia

Lá no alto da ladeira

Ê Bahia

Capoeira me chamou

Ê Bahia

Menino vem aprender a jogar

Capoeira

Menina vem aprender a jogar

Capoeira

Menino vem aprender a jogar

Capoeira

Menina vem aprender a jogar

Capoeira

Text deutsch

Ich war dort in Bahia

Als die Berimbau erklang

Dort auf der großen Anhöhe

rief mich Capoeira

Junge, komm spielen lernen

Mädchen, komm spielen lernen

Junge, komm spielen lernen

Mädchen, komm spielen lernen

Lá na Bahia côco de dendê

<https://youtu.be/yO9D66hxJig>

Lá na Bahia côco de dendê
Lá na Bahia côco de dendê

Coro:

Lá na Bahia côco de dendê
Lá na Bahia côco de dendê

Pega devagar

Coro:Com dendê

Pega devagar

Coro:Com dendê

Sim sim sim não não não (EN)

<https://youtu.be/Q5dFeLWMJ-E>

Oi sim sim sim
Oi não não não

Oi sim sim sim
Oi não não não

Mas hoje tem amanhã não
Mas hoje tem amanhã não

Oi sim sim sim
Oi não não não

Mas se meu mestre disse que sim
Quero ver quem diz que não

Oi sim sim sim
Oi não não não

Olha a pisada de lampião
Olha a pisada de lampião

Oi sim sim sim
Oi não não não

O Yes yes yes
O No no no

Oi Yes yes yes
Oi no no no

But today there is tomorrow no
But today there is tomorrow no

Oi Yes yes yes
Oi no no no

But if my master said that yes
I want to see who will say no

Oi Yes yes yes
Oi no no no

Look at the footprints of Lampião
Look at the footprints of Lampião

Oi Yes yes yes
Oi no no no

Areia do mar

oh levar meus caminhos - areia
que eu quero passar - areia
sou pequenininho - areia
um dia chego la - areia oder filho de
lemanja

oh areia o areia do mar
oh areia o areia do mar

tem areia no fundo do mar
tem areia
tem areia no fundo do mar
tem areia

Gehe meiner Wege
die ich gehen möchte
Ich bin klein
eines Tages werde ich es schaffen

Es hat Sand auf dem Grund des Meeres

Paranauê

<https://youtu.be/Uph2L5VATck>

Vou dizer a minha mulher, Paraná
Capoeira me Venceu, Paraná

**CORO: Paranaue Parana Paranaue,
Paranaue, Paraná**

Vou me embora pra favela, parana como
já disse que vou , parana

(CORO)
E desvera que o morro, parana se mudou
para a cidade, parana

(CORO)
Vou me embora dessa terra, parana como
já disse que vou, parana

(CORO)
Eu aqui nao sou querido, parana mas na
minha terra eu sou, parana

(CORO)
Cantando com alegria, parana Mocidade
es que mata, parana

(CORO)
O enfeite de uma mesa, parana É um garfo
e uma colher, parana

(CORO)
O Enfeite de Uma cama, parana é o
homem e uma mulher, parana

(CORO)
A mulher pra ser bonita, parana Nao
precisa se pintar, parana

(CORO)

Madeira boa (Vou esperar a lua voltar)

Charm; <https://youtu.be/iBbDbTVrtug>

**Vou esperar a lua voltar
Eu quero entrar na mata ehh
Eu vou tirar
madeira boa
Pro meu berimbau fazer**

Madeira boa e como amizade
E dificil de encontrar
Amizade eu
guardo no peito
E da madeira eu faco meu berimbau

A noite chega eu entro na mata
Lua clareia pra eu procurar
Jequitiba e massaranduba
O guatambu eu devo achar

Se mestre Bimba estivesse aqui
Pra me ensinar escolher madeira
Eu entrava agora na mata
Tirava ipe e pau pereira

Na velha Africa se usava hungo
Nas grandes festas religiosas
O quingenge no dialecto imbundo
O berimbau que conquistou o mundo

Na lua cheia vou escolher as frutos
e na minguante eu tiro a
madeira vou pra fazer o meu berimbau
pra tocar na capoeira

Na lua cheia eu vou colher os frutos
E na minguante eu tiro a
madeira
Para fazer o meu berimbau
Para tocar na capoeira

Chora Viola e

<https://www.youtube.com/watch?v=tyAgkvKRXhk>

Chora viola ê
Chora viola
Chora viola ê Lala ê la la ê la

Chora viola ê
Chora viola
Chora viola ê Lala ê la la ê la

Viola está chorando
Gunga faz o marcação
Médio faz a virada
Consolando o coração

Chora viola ê
Chora viola
Chora viola ê Lala ê la la ê la

Gunga faz a virada
Um toque de atenção
Cavalaria está chegando
Vamos transformar então

Chora viola ê
Chora viola
Chora viola ê Lala ê la la ê la

Mestre Bimba está no céu
Berimbau faz saudação
Seu Camisa está na terra
Fazendo evolução

Chora viola ê
Chora viola
Chora viola ê Lala ê la la ê la

Berimbau faz o lamento
História de um cantador
Tristeza de uma nação
Por causa que nos deixou

Tocador De Berimbau

<http://capoeiralyrics.info/songs/tocador-de-berimbau.html>
<https://youtu.be/3iPGDB-y2AE>

Coro:

Bimba, Bimba, Bimba Criador da regional
Bimba, Bimba, Bimba Tocador de berimbau

Com S de saudade
Com C de coração
Lembrei de Mestre Bimba
E fiz essa canção

Coro

Com R de rasteira
Com A de atenção
Menino nesta arte
Mestre Bimba deu lição

Coro

Com L Luanda
Com S de Salvador
No jogo da capoeira
O Seu Bimba foi dotor

Coro

Com B escreve Bahia
Com B de Berimbau
Também se escreve Bimba
Criador da regional

Coro

Se gunga chamar (Molho tem dende)

Pretinho - Macaco Preto
Abada Capoeira

<https://www.youtube.com/watch?v=I5xomplegUg&list=RDZPWEZ3tslpY&index=4>

Sai de casa já tá no pensamento
Vou encontrar meu mestre
Amigos de treinamento
Já sei o que vai acontecer

SE GUNGA CHAMAR
MÉDIO INVERTER
VIOLA CHORAR
MOLHO TEM DENDÊ (CORO)

Atabaque rufou
O pandeiro tá estalando
Agogô repicou
Bate palma acompanhando

O canto arre pia
Envolve, malemolência
Emanando energia
Responde o coro nessa cadência

Capoeira agachou
Faz oração, pé do berimbau
A sua crença rezou
Saiu pro jogo, no ritual

Ginga, negaceia
Faz curva, engana no jogo
Ta perigoso, sapateia
Mandinga quem é mandingueiro

O mestre diz iê
A roda tá acabando
Escuta o que eu vou dizer
Eu volto a qualquer momento

*Le chant est sur certains couplets un peu différent du son. Je pense qu'il s'agit d'erreurs du chanteur (car on retrouve ces paroles dans d'autres couplets et qu'il semble hésiter) mais difficile à dire car le chanteur est un des auteurs. Il peut s'agir d'improvisations...

* Mandingueiro : celui qui use de mandinga dans le jeu.

* Mandinga : mot difficile à traduire, qui pour faire simple fait référence à l'art de distraire pour mieux piéger.

* Dendê : mot à mot c'est une huile végétale très utilisée dans la cuisine du nord est du Brésil. En capoeira , ici "molho tem dendê", c'est une expression également difficile à traduire qui désigne à la fois du swing et un jeu ou une ronde de qualité. Paut aussi désigner une ronde avec de l'énergie (sans doute le cas ici).

Dendê Maré (E aê aê aê)

<https://youtu.be/CwxOxR5XyYM>

E aê aê aê dendê maré
Oi dendê maré

E aê aê aê dendê maré

Quando a maré tá baixa
Dá pro Capoeira remar
Mas quando a maré tá alta
Ai que o barco não pode virar

Coro

Aguenta firme Capoeira
Tem correnteza querendo te derrubar
Mais não consegue se tiver sangue de
Zumbi
E a força de Besouro Mangangá
dendê maré

Coro

A vida é como a capoeira
Quem ganha também pode perder
Mais são como ostombos da vida
Ai que fazem o homem crescer
dendê maré

Coro

O Berimbau tem que ter um tocador
O tocador toca com seu coração
Levando para sua vida inteira
Mestre Bimba como sua inspiração
dendê maré

Coro

Malandragem (EN)

Malandragem só sai daqui
Quando essa roda acabar
Se o meu mestre disser “lê”
Ou se Cavalaria tocar
Capoeira é antiga arte
Foi o negro inventando
Me diga quem é Brasileiro
E não tem um pouco de malandro
Malandragem

Oi malandro, é malandro

Capoeira

Oi malandro, é malandro

Na Bahia

Oi malandro, é malandro

Na ladeira

Oi malandro, é malandro

Ê, finge que vai mas não vai
Bicho vem e eu me faço de morto
Mas se a coisa apertar
Pra Deus eu peço socorro
Entro e saio sem me machucar
Subo e desço sem
escorregar
Vou louvando o criador da mandinga
O malandro que inventou
a ginga
E a malandragem

Oi malandro, é malandro

Capoeira

Oi malandro, é malandro

Mestre Pastinha

Oi malandro, é malandro

The Malandragem will only leave
When this roda is over
If my Master will say “le”
Or if Cavalaria plays
Capoeira is ancient art
Invented by the black
Tell me who is Brazilian
And don't have a little bit of Malandragem

Oi malandro, é malandro

Capoeira

Oi malandro, é malandro

In Bahia

Oi malandro, é malandro

On the slope

Oi malandro, é malandro

And fake that comes but not come
Someone comes and I fake death
But if things tighten
I ask God for help
I go in and out without injury
Ascend and descend without slipping
I will praise the creator of the mandinga
The Malandro that invented the ginga
And the malandragem

Oi malandro, é malandro

Capoeira

Oi malandro, é malandro

Mestre Pastinha

Oi malandro, é malandro

Mestre Besouro

Oi malandro, é malandro

O sol faz o chão esquentar
Calma moça chuva vem esfriar
A expressão no rosto da menina
Ao saber que esta é minha sina
Bato forte não devagar
Cuidado quando se levantar
Berimbau já fez sua
cantiga
Coração me impulsiona pra cima
É Malandragem

Oi malandro, é malandro

Capoeira

Oi malandro, é malandro

Na Bahia

Oi malandro, é malandro

Ginga do Capoeira

Oi malandro, é malandro

Mestre Bimba

Oi malandro, é malandro

Mestre Besouro

Oi malandro, é malandro

The sun makes the floor warm
Calm down Lady cool rain comes
The expression on the girl's face
By knowing this and my fate
Hit strong not slowly
Be careful when getting up
The Berimbau already made your song
The heart pulse taking me higher
It's Malandragem

Oi malandro, é malandro

Capoeira

Oi malandro, é malandro

In Bahia

Oi malandro, é malandro

On the slope

Oi malandro, é malandro

Mestre Bimba

Oi malandro, é malandro

Xo xo meu canario

<https://www.youtube.com/watch?v=K3yMph-tJBQ>

Coro:

Xo, xo, meu canario

Husch husch mein Kanarienvogel
Mein Kanarienvogel ist ein Sänger

Meu canario e cantador

Coro

Foi embora e me deixou

Er ging fort und verließ mich

Coro

E meu canario da Alemanhá

Er ist mein Kanarienvogel aus Deutschland

Coro

Meu canario e cantador

mein Kanarienvogel ist ein Sänger

Coro

Batéu asa e avoou

Schlug mit den Flügeln und flog

Coro

Nunca mais aqui voltou

Nie wieder kommt er zurück

Coro

Canarinho da Alemanhá

Kanarienvogel aus Deutschland

Coro

Meu canario e cantador

Mein Kanarienvogel ist ein Sänger

Coro

Ê, La Lae Lae La

<https://youtu.be/44S8D54r4OI>

Coro:

Ê, la lae lae la
lae lae la
le le le lae la

Ê, la lae lae la
lae lae la
le le le lae la

Berimbau chamou pro jogo
Pandeiro que respondeu
O atabaque já entrou
Mestre Bimba apareceu
Lae lae la

Coro

E Capoeira começou
Como roda tradicional
Era dança e defesa
Negro no canavial
Lae lae la

Coro

Manoel dos Reis Machado
Estivador na beira do cais
Encorporou jogo de Angola
Com batuque e muito mais
Lae lae la

Coro

E no cais Bimba criou
A capoeira Regional
Espalhou pro mundo inteiro
Essa arte nacional
Lae lae la

Coro

Chapéu Panamá

Autor: Mestrando Pretinho

Cantador: Mestrando Pretinho

Ritmo: Benguela

<https://www.youtube.com/watch?v=O2qobTa1Gzg>

<https://youtu.be/itIW86BYkao?si=XJMw3BDHdo0I-HAY>



Coro:

Pega meu chapéu Panamá

Meu terno de linho

E o berimbau também

Que amanhã na capoeira

Eu vou mostrar o dendê

Que eu tenho

Nimm meinen Panamahut meinen Leinenanzug und die Berimbau auch, morgen beim Capoeira zeige ich dir was ich für eine Energie (Dende) habe.

Eu vou falar da Bahia

Terra da magia

Capoeira tem

Mas lembro de Paulo dos Anjos

Que chapéu de palha

Já usou também

Ich werde über Bahia sprechen, Land der Capoeira-Magie aber ich erinnere mich an Paulo dos Anjos der auch einen Strohhut getragen hat

Coro

Eu falo do Rio de Janeiro

Que o ano inteiro

Tem roda também

Mas lembro de Seu Leopoldina

Que chapéu de palha

Já usou também

Ich spreche von Rio de Janeiro, wo es das ganze Jahr Roda gibt aber ich erinnere mich an Seu Leopoldina der auch einen Strohhut getragen hat.

Coro

São Paulo, ô que terra boa

Terra da Garoa

Sao Paulo oh was für ein tolles Land Land von Garoa und auch von Mestre, ich erinnere mich an Seu Ananias der auch einen Strohhut getragen hat

E de Mestre também

Mas lembro de Seu Ananias

Que chapéu de palha

Já usou também

Coro

Goiás, é terra de Goiânia

Que terra bacana

E de Mestre também

Mas lembro de Mestre Sabu

Que chapéu de palha

Já usou também

Goiás, ist das Land von Goiania was für ein cooles Land und auch von Mestre aber ich erinnere mich an Mestre Sabu der auch einen Strohhut getragen hat

Coro

Eu já contei mina história

E você pode contar

A sua também

Se sabe de Mestre Antigo

Que chapéu de palha

Já usou também

Ich habe meine Geschichte bereits erzählt und sie können auch ihre erzählen, es ist über Mestre Antigo bekannt, dass er auch einen Strohhut getragen hat.

Coro

O dendê que eu tenho

O dendê que eu tenho

Die Energie, die ich habe
Die Energie, die ich habe

É só olhar pro Mestre

E seus insinamentos

Que aprende também

O dendê que eu tenho

O dendê que eu tenho

Schau dir einfach den Meister und seinen Wahnsinn an und du wirst es auch lernen

Die Energie, die ich habe
Die Energie, die ich habe

Vai no canto e na palma

Jogo da navalha Capoeira tem

É só olhar meu Mestre

E seus insinamentos

Que aprende também

Geh in die Ecke und in den Palmen hat Capoeira das Jogo da navalha (Messer)

Schau dir einfach den Meister und seinen Wahnsinn an und du wirst es auch lernen

Quem quiser saber meu nome

Autor: Mestrando Pretinho

Cantador: Mestrando Pretinho

Ritmo: Sao Bento

https://www.youtube.com/watch?v=hz_9z43jes8



Coro:

Quem quiser saber meu nome

Vai procurar na ribeira

Eu ja disse que meu nome

É mato ralo capoeira

Wer meinen Namen wissen
will wird im Fluss suchen
meinen Namen habe ich
schon gesagt, es ist das
dünne Gras Capoeira

Coro

Eu sou mato verde e baixo
Minha mãe e africana
Vivi nos canaviais
Irmã de canacainhana

Ich bin grün und habe niedriges Gras
Meine Mutter ist Afrikanerin
Ich lebte auf den Zuckerrohrfeldern
Canainhana-Schwester

Coro

Eu nasci pra libertar
Camuflando força bruta
Não deixei me aprisionar
De dança eu virei luta

Ich wurde geboren, um zu befreien
Tarnung roher Gewalt
Ich habe mich nicht einsperren
lassen
Ich wechselte vom Tanzen zum
Kämpfen

Coro

Eu não sou religião
Virei arte popular
Patrimônio mundial
Broto em todo lugar

Ich bin keine Religion
Ich wurde populäre Kunst
Welterbe
Knospen an jedem Ort

Coro

Eu tô numa cabeçada
Meia lua e rasteira
Na ginga do iniciante
No mestre de capoeira

Ich bekomme einen Kopfstoß
Mea Lua und Fußfeger
in der Ginga bei der
Ernennung zum Capoeira-
Meister